

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

5 MARS 1970.

BUDGET

du Ministère des Affaires économiques
pour l'année budgétaire 1970.

PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS (1).

TITRE I.**DEPENSES ORDINAIRES.****Article premier.**

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1970 afférentes au Ministère des Affaires économiques et énumérées au tableau du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 7 471 101 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ce montant est fixé à 25 millions de francs pour les avances concernant la participation de la Belgique à l'Exposition

R.A. 5262.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :
4-XII (1969-1970) :

- N° 1 : Budget.
- N°s 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.
- N° 5 : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :
19, 25, 26 février, 3 et 5 mars 1970.

(1) Pour le tableau budgétaire, voir le *Doc.*, Chambre, n° 4-XII (1969-1970), n° 1.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1969-1970.

5 MAART 1970.

BEGROTING

van het Ministerie van Economische Zaken
voor het begrotingsjaar 1970.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (1).

TITEL I.**GEWONE UITGAVEN.****Eerste artikel.**

Voor de aan het begrotingsjaar 1970 verbonden en in de tabel van titel I van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Economische Zaken, worden kredieten geopend die de som van 7 471 101 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Dit bedrag is vastgesteld op 25 miljoen frank voor de voorschotten betreffende de deelneming van België

R.A. 8262.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
4-XII (1969-1970) :

- N° 1 : Begroting.
- N°s 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.
- N° 5 : Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :
19, 25, 26 februari, 3 en 5 maart 1970.

(1) Voor de begrotingstabel, zie *Gedr. Stuk, Kamer*, n° 4-XII (1969-1970), n° 1.

Internationale d'Osaka en 1970. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 10 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature allouées sur le budget.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires même si ces avances sont supérieures à 10 000 francs.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable du service social chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, ou lorsque la majoration des prix a provoqué une augmentation de ces interventions, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires économiques, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et/ou commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensée par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement auxdits industriels et/ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, au-dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies à l'intermédiaire de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

aan de Internationale Tentoonstelling van Osaka 1970. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten beneden de 10 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland, wordt machtiging gegeven aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 10 000 frank overtreffen.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846, op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstegemoetkomingen de maximumprijzen van sommige produkten verhoogd werden of wanneer de stijging der prijzen een verhoging van deze tegemoetkomingen verwekt heeft, mag de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken, de storting aan de Staat, door de industriëlen en/of handelaars die hij aanduidt, bevelen van het deel der tegemoetkomingen voor grondstoffen, afgewerkte produkten, door de prijsverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/of handelaars, alsmede voor de vergoedingen die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen en/of handelaars door de verkoop beneden de kostprijs van goederen en grondstoffen, geleverd door bemiddeling van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw of van om het even welk ander openbaar organisme, dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De bepalingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht van 3 september 1944 af.

TITRE II. DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 20 000 000 de francs, répartis conformément au tableau du titre II de la présente loi.

Art. 7.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts à concurrence de 870 100 000 francs répartis conformément au tableau du titre II de la présente loi.

TITRE III. ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

Art. 8.

Est approuvé le budget de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat Belge pour l'année 1970 tel qu'il est annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 165 715 000 francs pour les recettes et à 150 370 000 francs pour les dépenses.

En application de l'article 4 de son statut, la Régie est autorisée à contracter un emprunt à concurrence de 76,2 millions de francs, sous la garantie de l'Etat.

TITRE IV. SECTION PARTICULIERE.

Art. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au tableau du titre IV joint à la présente loi, sont évaluées à 9 166 632 000 francs pour les recettes et à 9 555 032 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés à charge de l'article 600.1.A. — « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence d'un montant de 7 245 000 000 francs.

Art. 10.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au tableau du titre IV annexé à cette loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

TITEL II. BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 20 000 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel van titel II van deze wet.

Art. 7.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 870 100 000 frank onderverdeeld overeenkomstig de tabel van titel II van deze wet.

TITEL III. INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

Art. 8.

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het jaar 1970 zoals ze bij deze wet is gevoegd. Die begroting beloopt 165 715 000 frank voor de ontvangsten en 150 370 000 frank voor de uitgaven.

Bij toepassing van artikel 4 van haar statuut, wordt aan de Regie machtiging verleend een lening onder Staatswaarborg ten belope van 76,2 miljoen frank af te sluiten.

TITEL IV. AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in de tabel van titel IV, gevoegd bij deze wet worden geraamd op 9 166 632 000 frank voor de ontvangsten en op 9 555 032 000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste van artikel 600.1.A — « Fonds voor economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 7 245 000 000 frank.

Art. 10.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in de tabel van titel IV, gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 11.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale est autorisé à mettre à la disposition du Ministre de la Santé publique, sur les autorisations dont il dispose à l'article 600.1.A du Titre IV, Section particulière, du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970, des autorisations d'engagement et d'ordonnancement d'un montant de 85 millions, en vue de l'exécution d'un plan d'action pour l'approvisionnement en eau des terrains industriels d'importance nationale dans le Westhoek.

Art. 12.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale est autorisé à mettre à la disposition du Ministre des Travaux publics, sur les autorisations dont il dispose à l'article 600.1.A du Titre IV, Section particulière du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1970, des autorisations d'ordonnancement d'un montant de 250 millions, en vue de l'exécution d'un plan d'action pour l'assainissement de la région du Rupel.

Art. 13.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes de fonds qui font l'objet de l'article 660.6.B du tableau du titre IV se trouveront en position débitrice.

Art. 14.

A l'article 660.2.C du titre IV du présent budget, il est créé un fonds « Opérations effectuées pour compte du Commissariat général du Gouvernement près de l'Exposition Internationale d'Osaka 1970 par le trésorier général de l'Exposition ».

Le Ministre des Affaires économiques est autorisé à transférer une somme de 85 millions de francs du fonds de l'article 660.1.C — « Opérations effectuées pour compte du Commissariat général du Gouvernement près l'Exposition Universelle et Internationale de Bruxelles 1958 par le trésorier général de l'Exposition », au fonds créé sous l'article 660.2.C visé à l'alinéa premier.

Bruxelles, le 5 mars 1970.

Le Président de la Chambre des Représentants,

P. WIGNY.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

G. JUSTE.

M. VERLACKT-GEVAERT.

Art. 11.

Om de uitvoering mogelijk te maken van een actieplan inzake waterbevoorrading van de industrieterreinen van nationaal belang in de Westhoek, wordt de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie ertoe gemachtigd vastleggingsmachtigingen en ordonnanceringsmachtigingen voor een bedrag van 85 miljoen ter beschikking van de Minister van Volksgezondheid te stellen op de machtigingen waarover hij beschikt op artikel 600.1.A. van Titel IV, afzonderlijke sectie, van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970.

Art. 12.

Om de uitvoering mogelijk te maken van een actieplan tot gezondmaking van de Rupelstreek, wordt de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie ertoe gemachtigd ordonnanceringsmachtigingen voor een bedrag van 250 miljoen ter beschikking te stellen van de Minister van Openbare Werken op de machtigingen waarover hij beschikt op artikel 600.1.A van de Titel IV, afzonderlijke sectie, van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1970.

Art. 13.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekeningen van de fondsen die het voorwerp uitmaken van artikel 660.6.B, van de tabel van titel IV, zich in debettoestand zullen bevinden.

Art. 14.

Onder artikel 660.2.C van titel IV van deze begroting wordt een fonds opgericht « Verrichtingen gedaan voor rekening van het Commissariaat-generaal van de Regering bij de Internationale Tentoonstelling te Osaka 1970 door de algemene penningmeester van de Tentoonstelling ».

De Minister van Economische Zaken is ertoe gemachtigd een bedrag van 85 miljoen frank over te schrijven van het fonds onder het artikel 660.1.C — « Verrichtingen gedaan voor rekening van het Commissariaat-generaal van de Regering bij de Algemene Wereldtentoonstelling van Brussel 1958 door de algemene penningmeester van de Tentoonstelling », naar het fonds onder het artikel 660.2.C bedoeld in het eerste lid.

Brussel, 5 maart 1970.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,

AMENDEMENTS AU TABLEAU BUDGETAIRE
ADOPTES
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

TITRE I.

Dépenses ordinaires.

Section I.

Département proprement dit.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Autres subventions aux entreprises.

Art. 32.03. — Subventions à l'industrie charbonnière, etc.
(p. 10).

Le crédit de :

« 4 077 000 000 de francs »,

est ramené à :

« 4 055 185 000 francs ».

(Diminution de 21 815 000 francs.)

CHAPITRE VI.

DIVERS.

Non réparti économiquement.

Art. 01.03. — Dépenses exceptionnelles occasionnées par les
recensements généraux décennaux (p. 14).

Le crédit de :

« 70 000 000 de francs »,

est porté à :

« 91 650 000 francs ».

(Augmentation de 21 650 000 francs.)

Section IV.

Cabinets des Ministres-Secrétaires d'Etat
à l'Economie régionale.

CHAPITRE V.

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.05. — Dépenses patrimoniales du Cabinet (p. 22) :

2. du Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale
(secteur néerlandais).

Le crédit de :

« 200 000 francs »,

est porté à :

« 365 000 francs ».

(Augmentation de 165 000 francs.)

AMENDEMENTEN OP DE BEGROTINGSTABEL
AANGENOMEN DOOR DE
KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

TITEL I.

Gewone uitgaven.

Sectie I.

Eigenlijk departement.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Overige subsidies aan bedrijven.

Art. 32.03. — Subsidies aan de steenkolenijverheid, enz.
(blz. 11).

Het krediet van :

« 4 077 000 000 frank »,

wordt teruggebracht op :

« 4 055 185 000 frank ».

(Vermindering met 21 815 000 frank.)

HOOFDSTUK VI.

DIVERSE.

Niet economisch verdeeld.

Art. 01.03. — Uitzonderingsuitgaven naar aanleiding van de
algemene tienjaarlijkse tellingen (blz. 15).

Het krediet van :

« 70 000 000 frank »,

wordt verhoogd tot :

« 91 650 000 frank ».

(Vermeerdering met 21 650 000 frank.)

Sectie IV.

Kabinetten van de Ministers-Staatssecretarissen
voor Streekeconomie.

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.05. — Vermogensuitgaven van het Kabinet
(blz. 23) :

2. van de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie
(Nederlandse sector).

Het krediet van :

« 200 000 frank »,

wordt verhoogd tot :

« 365 000 frank ».

(Vermeerdering met 165 000 frank.)

ERRATUM AUX TABLEAUX.**TITRE I.****Dépenses ordinaires.****Section II.****Recherche scientifique.****CHAPITRE III.****TRANSFERTS DE REVENUS.**

Art. 32.02. — Subvention au centre du bois, A. S. B. L.
(p. 18).

Lire l'intitulé comme suit :

« Art. 32.02. — Subvention au centre belge du bois à Saint-Hubert, A. S. B. L. ».

ERRATUM IN DE TABELLEN.**TITEL I.****Gewone uitgaven.****Sectie II.****Wetenschappelijk onderzoek.****HOOFDSTUK III.****INKOMENSOVERDRACHTEN.**

Art. 32.02. — Subsidie aan het Houtcentrum, V. Z. W. O.
(blz. 19).

De titel lezen als volgt :

« Art. 32.02. — Subsidie aan het Belgisch Houtcentrum te Saint-Hubert, V. Z. W. O. ».